

التركي المعاصر

Alpay YILDIZ

المراجعة اللغوية

Muhammad DARWISH

الله يعطيك حسب نيك
Allah gönlüne göre versin

سمع مني ما بتندم
Beni dinle pişman olmazsın

الله وكيك
Allah seni inandırısın

هاد يلي كان ناقص
Bir bu eksikti

على عيني وراسي
Başimgözüm üstüne

وأنا كنت مفكرك زلّة
Ben de seni adam sanmıştım

كلك زوق
Çok nazıksın

راحت عليك
hapı yuttun

تضرب منك لسيارتك
Başlatma arabandan da senden de

إذا ما في مانع
Bir sakıncası/ Mahsuru yoksa

لاروش
بيت القاهم العربي
LEROCHE ARAPÇA KİTAP EVİ

مكتبة الأسرة العربية
نحو أسرة عربية واعية ..
ARAP AİLE KÜTÜPHANESİ - İSTANBUL



التركي المصحفي
KONUŞULAN TÜRKÇE

ALTURKİ
ALMAHKİ

ALPAY YILDIZ

1. Baskı:İstanbul
2020 - 1441

التركي المحكي

KONUŞULAN TÜRKÇE

Alpay YILDIZ

— المراجعة اللغوية —

Muhammad DARWİSH

لاروش
بيت الكتاب العربي
LEROCHE ARAPÇA KİTAP EVİ

مكتبة الأسرة العربية
نحو أسرة عربية واعية ..
ARAP AİLE KÜTÜPHANESİ - İSTANBUL

التركي المعاصر

KONUŞULAN TÜRKÇE

Alpay YILDIZ

القياس: 23.5 x 16.5 سم

عدد الصفحات: 304 ص

ISBN: 978-605-82013-0-9

الطبعة: الأولى

1441 هـ - 2020 م

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

مكتبة الأسرة العربية
نحو أسرة عربية واعية ...

ARAP AİLE KÜTÜPHANESİ - İSTANBUL

UFUK neşriyat.®

BASIN - YAYIN - DAĞITIM



www.ArabFamilyBs.com

+90 212 631 81 09 +90 531 935 71 31

info@arabfamilybs.com

Sertifika No: 35657

لاروش

بيت الشنايد العربي
LEROUCHE ARAPÇA KİTAP EVİ

لاروش بيت الكتاب العربي LerocheArapçakitapevi

lerochearapçakitapevi@gmail.com

lerochekitapevi t.me/lerochekitap

متجر بيع كتب للتواصل على الرقم: +905523354431

Baskı-Cilt: ENES BASIN MATBAACILIK LTD. ŞTİ.

Litros Yolu Fatih San. Sit. No: 12/210 Topkapı/İstanbul

UFUK NEŞRİYATIN.® TÜRKİYE BASIM YAYIN MESLEK BİRLİĞİ ÜYESİDİR.

İçindekiler / الفهرس

İçindekiler / الفهرس	5
İkilemeler / ثنائيات	9
Tekrarlı Kelimeler / كلمات متكررة	12
Sıfatlar / الصفات	13
Zaman Zarfları / ظروف الزمان	19
Mekan Zarfları / ظروف المكان	22
Kendi / نفسي	23
Benzer Kelimeler / كلمات متشابهة	30
Deyimler / الأمثال	33
Saat Ve Tarih İfadeleri / الساعة وعبارات التواريخ	39
Argo ifadeleri / كلمات الشارع	41
Kalıp ifadeler / القوالب	47
1. GİRİŞ / مقدمة	113
2. Tanışma / تعارف	117
3. Adres sorma / السؤال عن عنوان	126
4. Lokanta / المطعم	133
5. Lokantadan sonra / بعد المطعم	140
6. İş görüşmesi / مقابلة العمل	147
7. Davet / دعوة	155
8. Akrabalar / الأقرباء	161
9. Cep telefoncuda / عند بیئاع موبایلات	162
10. Ev Kiralama / أجار بیت	167
11. HASTANE / المشفى	172
12. Hastane-2 / 2 مشفى	179
13. Hasta ziyareti / زيارة مریض	183
14. Beyaz eşya alışverişi / تسوق الأغراض البیضاء	189

15. Tamircide / عند المصلح	196
16. Yolculuk / السفر	200
17. Özel Günler / أيام خاصة	206
18. Karakolda / في المخفر	209
19. Berberde / عند الحلاق	217
20. Üniversitede-Okulda / بالمدرسة - بالجامعة	223
21. Postane ve Bankada / البنك والبريد	228
22. Komşularla Sohbet / الدردشة مع الجيران	231
23. Market / الماركيت	238
24. Elbise Mağazasından / في محل الألبسة	243
25. Kırtasiye Okul Alışverişi / التسوق من أجل قرطاسية المدرسة	250
26. Diş doktorunda / عند دكتور الأسنان	253
27. Ulaşım Araçlarında / في المواصلات	256
28. Balayı / شهر العسل	261
29. Misafir hazırlığı / عزيمة ضيف	265
30. Evde / بالبيت	270
31. Kız isteme / طلب إيد البنت	275
32. Romantik / رومنتي	277
Birleşik fiiller / أفعال مركبة	282

حول الكتاب

أكيد عم تتسألوا ليش التركي المحكي!؟

خليني جاوبكم باختصار:

كل لغة إلها مصطلحات وعبارات وقوالب خاصة فيها ومستخدمه بالحياة اليومية، والمفروض كل واحد حابب ينسجم بالمجتمع ويحكى بطلاقة لازم يعرف هي المصطلحات والعبارات والقوالب ليحسن يستخدمها للتواصل مع المجتمع التركي .

خود مثال.....

✓ الله يجعلها أكبر المصايب / Allah beterin den korusun

✓ عدم المؤاخذه / pardon ama

✓ أنت أخو مراقبي شي...! / keyfimin kâhyası mısın

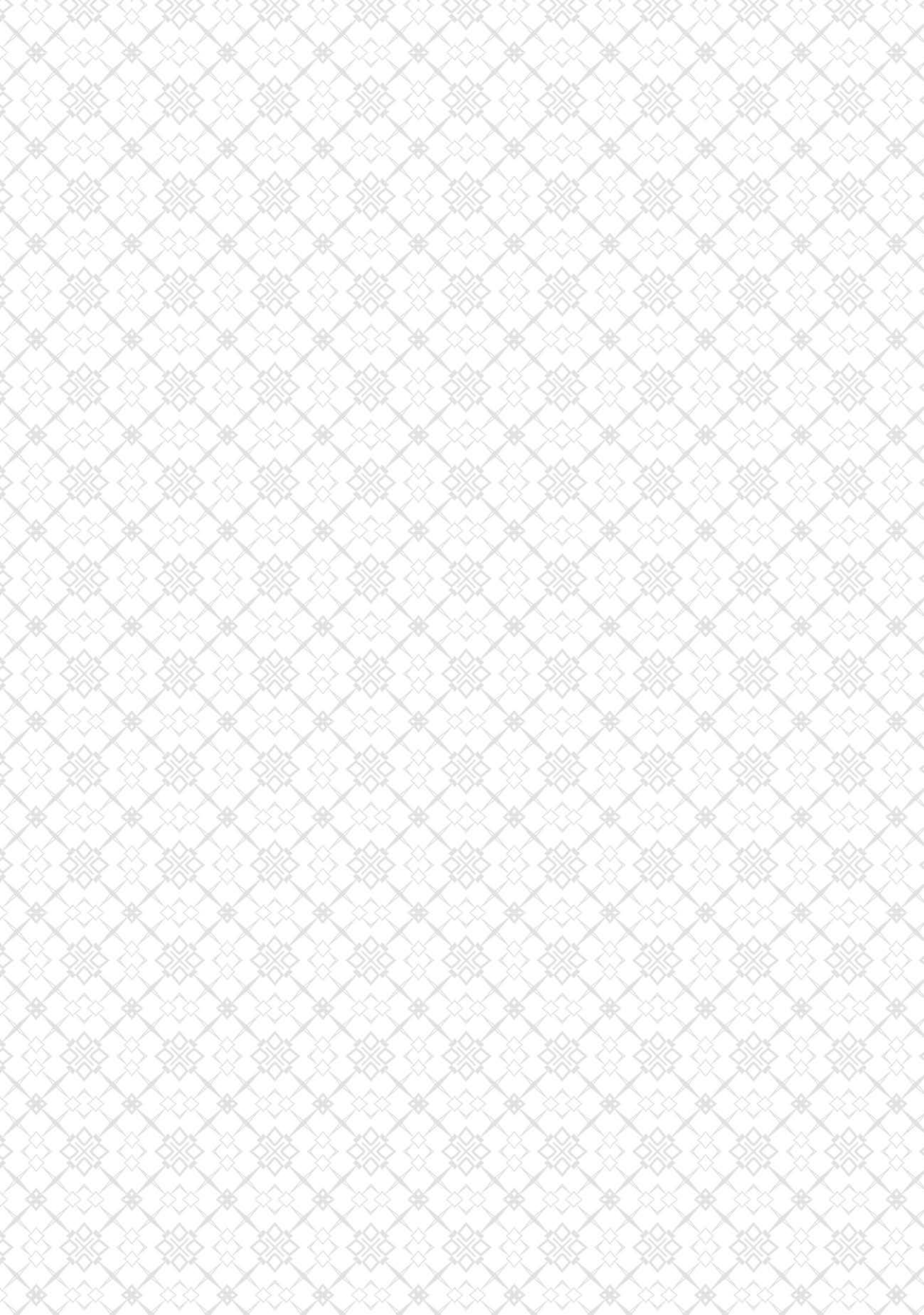
✓ إذا بدى إحكي بصراحة / doğrusunu söylemek gerekirse

✓ انشغل بالي عليك / seni çok merak ettim

وكمان في أكثر من الف مثال على نفس هاد النمط حتكونوا مضطرين تستخدموهن وتفهموهن كلهن.

لا تزعل أو تحبط إذا ما فهمت الكتاب من أول مرة لأنو هاد الكتاب الكتاب الأول والوحيد اللي عم يعلم الطلاب التركي المحكي
حنشرح هالكتاب بالدورة المجانية اللي حصلت على حق المشاركة فيها بعد شرائك هالكتاب،
وكتير معلومات إضافية ما كان في مجال أنو نحطهم كلهم بكتاب واحد.

بالتوفيق والنجاح للجميع.



ثنائيات / İkilemeler

هي الأفعال مثل المفعول المطلق باللغة العربية، يتكرر الفعل للتأكيد على المعنى ومنشان يعطي معنى مبالغه.

şapır şapur öpmek (annesi çocuğunu şapır şapur öptü)	اليوس (التقبيل) ولكن بشكل مبالغ فيه وعدة مرات (الأُم عم تيوس ابنا بشدة وبشكل مبالغ)
tıklım tıklım dolu olmak (otobüs tıklım tıklım dolu)	معنى كثير / عجقة (مثال: الباص مليان على الآخر)
süklüm püklüm olmak (hırsız polisi görünce süklüm püklüm oldu)	بمعنى: صار مثل التوتو.. من الخوف أو من الخجل (الحرامي وقت شاف الشرطة، صار مثل التوتو)
kara kara düşünmek (borcunu nasıl ödeyeceğini kara kara düşünüyor)	التفكير بيأس وبدون أمل (كيف بدو يسدد دينو عم يفكر بيأس)
dobra dobra konuşmak (adam dobra dobra her şeyi anlattı)	الحكي الصريح بشكل مباشر بدون مجاملة أو خجل (بالمشرمي) (الزلة حكي كل شي بالمشرمي)
buram buram kokmak (evin içi buram buram ekmek kokuyor)	رائحته كثير قوية (ريحة الخبز جوا البيت كثير قوية)
hüngür hüngür ağlamak (kadın bu haber üzerine hüngür hüngür ağladı)	أجهش بالبكاء / النحيب بصوت عالي (المره أجهشت بالبكاء على هاد الخبر)
kıs kıs gülmek (ne kıs kıs gülüyorsun?)	صهصهه، ضحك بخبث / اتغرغر (ليش عم تتغرغر!)
tıpış tıpış gelmek (akşam eve tıpış tıpış geleceksin)	بيجي غص من عنو (المسا بدك تبي عالييت غص من عنك)
harıl harıl çalışmak (sınavı geçmek)	العمل بكل قوة / بكل ما أوتي من قوة

için harıl harıl çalışman lazım)	(منشان تتخطى الامتحان لازم تشتغل بكل قوة)
şakır şakır konuşmak (ben İngilizceyi şakır şakır konuşmak istiyorum)	الحكي بطلاقة – عم يترغل ترغلة (أنا بدي احكي انكليزي بطلاقة)
mışıl mışıl uyumak (çocuk yatağında mışıl mışıl uyuyor)	النوم بعمق – غرقان بسابع نومة (الولد نايم بتخته بسابع نومة)
didik didik etmek (polis evi didik didik etti)	التحري بدقة عالية أرنة أرنة / مكان مكان (الشرطة دؤرت بالبيت مكان مكان)
şarıl şarıl (su şarıl şarıl akıyor)	عم يخدق خدق (الهي عم تخدق خدق)
horul horul uyumak (dedem horul horul uyuyor)	نوم عميق مع التشخير / بسابع نومة وعم يشخر (جدي بسابع نومة وعم يشخر)
abuk subuk konuşmak (benimle abuk subuk konuşma)	حكي بلا طعمة، تقال حصرا للكلام المزعج / شروي غروي (لا تحكي معي حكي بلا طعمة)
gürül gürül akmak (su gürül gürül akıyor)	جريان الهي بشدة وبقوة (الهي عم تخدق خدق)
abur cubur yemek (abur cubur yemeği sevmiyorum)	أكل بلا طعمة (ما بحب الأكل اللي بلا طعمة)
allak bullak etmek\olmak (kafam allak bullak oldu, ne yapacağımı bilmiyorum)	صار فوقاني تحتاني (راسي صار فوقاني تحتاني، شو لح ساوي ما بعرف)
derli toplu olmak (çocuğun odası çok derli toplu)	المكان المرتب (غرفة الولد كثير مرتبة)
tıkır tıkır yürüme (işler tıkır tıkır yürüyor)	يعني: كل شي ماشي تمام (الشغل ماشي تمام)
saçma sapan konuşmak (saçma sapan konuşma)	حكي بلا طعمة، (بلا حكي بلا طعمة)
alt üst etmek (bu hastalık hayatımı alt üst etti)	ساواه فوقاني تحتاني (هاد المرض ساوا حياتي فوقاني تحتاني)

tıka basa yemek (sabahleyin tıka basa yedim, hiç aç değilim)	بمعنى: بياكل بإيديه ورجليه .يعنى أكل كثير كثير (الصباح أكلت كثير، مالي جوعان أبداً)
apar topar (haberi duyunca apar topar buraya geldik)	خبط لرق، (وقت اسمعنا الخبر إجينالهن خبط لرق)
zangır zangır titremek (soğuktan zangır zangır titredim)	رجفت (رجفت كثير) من البرد
alt üst olmak (müdürüm bana bir görev verdi.tatil planım alt üst oldu	صار فوقاني تحتاني (مديري عطائي وظيفة، خطة عطائي صارت فوقاني تحتاني)
pis pis bakmak(bana niye pis pis bakıyorsun)	عم يزور (ليش عم تزورني زور)
tir tir titremek (soğuktan tir tir titredim)	عم يرجف (رجفت رجف من البرد)



تكرارlı Kelimeler / كلمات متكررة

هون رح تلاقو الكلمات المتكررة، كلهم كتير مستخدمين ورح تسمعوهم كتير بالحياة اليومية.

adım adım	خطوة خطوة
arka arkaya	ورا بعض
peşpeşe	ورا بعض
içiçe	بقلب بعض
üstüste	فوق بعض
kolkola	كوع بكوع (عناق الاكواع) مشنكلين بعض
elele	إيد بإيد
ayrı ayrı	بشكل منفصل (كل واحد لحال)
baş başa	راس لراس
bile bile	عن قصد
birer birer	واحد واحد
gizli gizli	بشكل سري

seve seve	بكل سرور
sırt sırta	ضهر لضهر
dipdibe	بلزق بعض
teker teker	واحد واحد
yanyana	جنب بعض
yüzyüze	وش لوش
tane tane	وحدة وحدة
uzun uzun	بالتفصيل الممل / بشكل مطول
paldır küldür	خبط لزق
apar topar	خبط لزق
karman çorman	معتقد- مكركب
ıvır zıvır	أشياء تافهة / كراكيب
zırt pırt	سري سري / كل شوي

الصفات / Sıfatlar

	من أجل الوصول لمصلحته
yavşak	شخص مو موثوق ومو مؤدب
gıcık	غليظ
alemei	ابن الليل (اللي بيسهر بالليالي للمتعة ويشرب ويتسكع مع النساء)
keş	محشش
sapık	منحرف جنسياً أو عقليا
çalışkan	مجتهد
zeki	ذكي
aptal	أبله
ahmak	أحمق
dürüst	مخلص / صادق
sağlam	موثوق / ماكن
güvenilir	موثوق
harbi	موثوق
delikanlı	أبضاي

pis	وسخ
pasaklı	وسخ / وخم
suratsız	قالب خلقتة / عبوس
sempatik	دمه خفيف
düzenbaz	نصّاب
sahtekar	نصّاب
üçkağıtçı	نصّاب
dolandırıcı	نصّاب
yalancı	كاذب
pejmurde	الشخص اللي ملايسه مشرشرة
laubali	غير مبالي / بعيد عن الجدية بتصرفاته وغير محترم
cimri	بخيل
cömert	كريم
sinsi	حية / بمعنى: مثل حية من تحت التبن / نس
içten pazarlıklı	الشخص اللي بنافق

hasedçi	حاسد
arsız	ما بيخجل - عديم الحياء
yüzsüz	الشخص يلي ما بيستحي ولا بيخجل
yalaka	مكولك
yağcı	مكولك
ikiyüzlü	منافق
obur	فجعان
sıska	نحيف
şişko	سمين
hain	خائن
vicdansız	عديم الوجدان
yufka yürekli	قلبه طيب / عندو رحمه
insafsız	غير منصف
hayırsız	عديم الخير
samimi	قريباً من الروح / قريب من القلب
cana yakın	دمه خفيف
maganda	قليل الذوق على

mert	مخلص بكلامه وبتصرفاته / شجاع
yiğit	شجاع
yakışıklı	حلو للرجال فقط
tipsiz	بشع
anasının gözü	حربوء
canavar gibi	مثل الوحش / صفة للمدح
zehir gibi	مثل السم، بمعنى كتير ذكي وشاطر / صفة للمدح
hıyar	مثل الخيار / أبله
mal	أبله
edepsiz	غير مؤدب
huysuz	مشكلجي
ahlaksız	بلا أخلاق
şerefsiz	بلا شرف
terbiyesiz	عديم التربية
tembel	تمبل
kıskanç	غَيُّور

ağırbaşlı	وازن
hafif meşrep	مايعة (للنساء فقط)
uyuşuk	نعيان / بارد
asosyal	غير اجتماعي
sosyal	اجتماعي
temizlik hastası	مريض نضافة / نضائفي
şüpheli	شكوك اللي يشك بكل شي
pimpirikli	موسوس
kokoş	مغندرة (الإمرأة) المتزينة بالمكياج بإفراط)
havalı	شخصية / صاحب كاريزما
kibirli	متكبر
mütevazi	متواضع
kibar	أكابر
nazik	شخص أكابر بتصرفاته
kaba saba	غير محترم

	الأخر
kıro	قليل الذوق على الأخر / شخص بلدي
gerizekalı	غبي على الآخر
kafadar	الشخص هلي صفاته تتفق مع صفات شخص آخر (المفضلة والهويات و.....)
kafa dengi	الشخص اللي صفاته تتفق مع صفات شخص آخر (المفضلة والهويات)
şımarık	مدلل
ayı gibi güçlü	كثير قوي
deve gibi uzun	كثير طويل
sırık gibi	كثير طويل
gaddar	ما عندو رحمه
kalleş	الغدار
cıvık	مايع
sulu	مايع
ciddi	جدي

sessiz	ساكن
sakin	هادئ
konuşkan	متكلم / اجتماعي
ahlaklı	ذو أخلاق
karizmatik	صاحب شخصية وكاريزما
züppe	شخص متصنع / متباه
çekici	جذاب بجماله
itici	شخص منفر / بغض
girişken	مبادر
pısrık	عكس الشخص المبادر (المتهرب) & طرطور
korkak	خوف
cesur	شجاع
çirkin	بشع
güzel	جميل تقال للنساء فقط
alçak	واطي
haysiyetsiz	بلا شرف

	بتصرفاته
efendi	ذو تربية عالية
hoş	حلو
misafirperver	مضيف
bencil	أناني
bodur	قزم / قصير (زملك)
kötü kalpli	قلبه سيء
iyi kalpli	قلبه جيد
kötümser	متشائم
iyimser	متفائل
ayyaş	مدمن خمر
alkolik	مدمن خمر
sigara tiryakisi	مدمن دخان
titiz	نظامي / متقن لعمله لدرجة الوسوسة
becerikli	شاطر
hamarat	ست بيت المرأة المميزة بأعمال بيتها
beceriksiz	فاشل
salak	أحمق



إذا كنت من أحد الأشخاص يلي عم يسألو حالهم هي الأسئلة:
- رغم إنني بعرف القواعد ليش ما عم إحسن إحكي؟!
- يا ترى ما في كتاب أو مصدر بيعطيني المصطلحات الشعبية بالسوق؟!
- بدي إحكي بطلاقة بس كيف؟!
فهاد الكتاب عز طلبك...

اسطنبول
مكتبة الأسرة العربية

نحو أسرة عربية واعية ..
ARAP AİLE KÜTÜPHANESİ - İSTANBUL

طباعة ونشر وتوزيع

إصدارات مُختارة للأسرة العربية

info@arabfamilybs.com

www.ArabFamilyBs.com



+90 212 631 81 09 +90 531 935 71 31

لاروش
بوم الشنايم العربي
LEROCHE ARAPÇA KİTAP EVİ

لاروش بيت الكتاب العربي LerocheArapçakitapevi

lerocheArapçakitapevi@gmail.com

f t.me/lerochekitap

+905523354431 متجر بيع كتب للتواصل عل الرقم:

ISBN 978-605-82013-0-9



9 786058 201309